

PAPELETA OFICIAL
OFFICIAL BALLOT

CONSULTA
PLEBISCITE

MODELO

COMISIÓN ESTADAL DE ELECCIONES
STATE ELECTIONS COMMISSION
MARTES, 6 DE NOVIEMBRE DE 2012
TUESDAY, NOVEMBER 6, 2012


SAMPLE

CONSULTA SOBRE EL ESTATUS POLÍTICO DE PUERTO RICO
PLEBISCITE ON PUERTO RICO POLITICAL STATUS

Instrucciones: Marque la opción de su preferencia. La papeleta con más de una (1) opción marcada en esta sección no será contabilizada.
Instructions: Mark your option of preference. Those ballots with more than one (1) mark in this section shall not be tallied.

¿Está usted de acuerdo con mantener la condición política territorial actual?
Do you agree that Puerto Rico should continue to have its present form of territorial status?

Sí / Yes _____

No / No _____ 

Instrucciones: Irrespectivamente de su contestación a la primera pregunta, **conteste cuál de las siguientes opciones no territoriales usted prefiere.**

Instructions: Regardless of your selection in the first question, **please mark which of the following non-territorial options would you prefer.**

La consulta con más de una (1) opción marcada en esta sección no será contabilizada.
Those ballots with more than one (1) mark in this Section shall not be tallied.



Estadidad:

Prefiero que Puerto Rico sea un estado de Estados Unidos de América, para que todos los ciudadanos americanos residentes en Puerto Rico tengan iguales derechos, beneficios y responsabilidades que los demás ciudadanos de los estados de la Unión, incluyendo derecho a la plena representación en el Congreso y participación en las elecciones presidenciales, y que se requiera al Congreso Federal que promulgue la legislación necesaria para iniciar la transición hacia la estadidad. Si está de acuerdo marque aquí:

Statehood:

Puerto Rico should be admitted as a state of the United States of America so that all United States citizens residing in Puerto Rico may have rights, benefits, and responsibilities equal to those enjoyed by all other citizens of the states of the Union, and be entitled to full representation in Congress and to participate in the Presidential elections, and the United States Congress would be required to pass any necessary legislation to begin the transition into Statehood. If you agree, mark here:



Independencia:

Prefiero que Puerto Rico sea una nación soberana y totalmente independiente de Estados Unidos y que se requiera al Congreso Federal que promulgue la legislación necesaria para iniciar la transición hacia la nación independiente de Puerto Rico. Si está de acuerdo marque aquí:

Independence:

Puerto Rico should become a sovereign nation, fully independent from the United States and the United States Congress would be required to pass any necessary legislation to begin the transition into independent nation of Puerto Rico. If you agree, mark here:



Estado Libre Asociado Soberano:

Prefiero que Puerto Rico adopte un estatus fuera de la Cláusula Territorial de la Constitución de Estados Unidos, que reconozca la soberanía del Pueblo de Puerto Rico. El Estado Libre Asociado Soberano se basaría en una asociación política libre y voluntaria, cuyos términos específicos se acordarían entre Estados Unidos y Puerto Rico como naciones soberanas. Dicho acuerdo dispondría el alcance de los poderes jurisdiccionales que el pueblo de Puerto Rico autorice dejar en manos de Estados Unidos y retendría los restantes poderes o autoridades jurisdiccionales. Si está de acuerdo, marque aquí:

Sovereign Free Associated State

Puerto Rico should adopt a status outside of the Territory Clause of the Constitution of the United States that recognizes the sovereignty of the People of Puerto Rico. The Sovereign Free Associated State would be based on a free and voluntary political association, the specific terms of which shall be agreed upon between the United States and Puerto Rico as sovereign nations. Such agreement would provide the scope of the jurisdictional powers that the People of Puerto Rico agree to confer to the United States and retain all other jurisdictional powers and authorities. If you agree, mark here:

Status Options: Definitions

51

Statehood:

Under statehood, P. R. would become a state of the American nation with equal rights, benefits and responsibilities as the rest of the states of the US including the right to voting representation in the Federal Congress, two Senators and five or more Representatives in the Federal Court. American citizens in P. R. would also have the right to vote for President of the United States and would be treated like all American citizens under the laws and federal programs of the U.S. including Medicaid, Supplemental Nutrition, and economic stimulus programs among others.

Independence:

As a sovereign nation and fully independent of the US, Puerto Rico would have full authority to govern. U.S. laws and federal economic assistance programs would cease to apply in PR. U.S. Citizenship for those born on the island would cease to exist. The dollar would no longer be automatically Puerto Rican currency. Puerto Rico could sign international treaties and enter into international trade. It would be responsible for protecting its borders and its national defense.

Sovereign Free Association:

Under Free Association, P. R. would enter as an independent sovereign nation into a free and voluntary political association agreement with the US whose specific terms would be agreed between the US and P. R. as sovereign countries. Thus P.R. would be outside the Territorial Clause of the Constitution of the United States because the US would have to recognize the sovereignty of Puerto Rico. Such an agreement would stipulate what jurisdictional powers Puerto Rico will yield to the US, and PR would retain all other powers and jurisdictions.